Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ 1331 — NGÀY CHỦ NHẬT 25 JUILLET 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hanoi et banlieue	Hanoi et Province	Cochinchine et Cambodge	Haute-Laos et Haute-Cambodge	Etranger
Một năm.	6 $ 00	8 $ 00	6 $ 00	6 $ 00	12 $ 00
Các làng và	»	»	»	»	»
Các công-sở	»	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.30	6.00
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.65	3.00
Một tháng.	0.56	0.60	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion. . . . 0 $ 30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Kể từ ngày 1er Août 1926

Giá báo sẽ lăng lên như sau này:

Bán lẻ mỗi số	*Bốn xu*	*0$04*
Cả năm trả tiền trước	*Tám đồng*	*8.00*
Sáu tháng —	*Bốn đồng*	*4.00*
Ba tháng —	*Hai đồng*	*2.00*
Một tháng —	*Một đồng*	*1.00*

Những ông nào mua báo muốn hưởng giá cũ, còn có thể gửi tiền mua ngay từ bây giờ. — Bản-quán chỉ nhận bán giá cũ cho đến cuối tháng Juillet này mà thôi.

Nghề nông với nghề công-thương

III

Cứ các điều đã tỉ-giáo như trên thì nghề nông thật được nhiều cái hơn các nghề công-thương. Nay ta lại xét riêng điều cái tính thế nước ta, thì nghề nông càng có phần thích hợp cho người mình hơn nghề công-thương nhiều lắm. Xét về địa-lý thì nước ta ở vào khoảng ôn-đới và nhiệt-đới khí-hậu ấm-áp, mưa gió-điều hòa rất tiện lợi về nghề ông ta, mà ruộng đất lại không phải eo-hẹp xấu xa như nhiều nước khác, trong cái diện-tích hơn năm bảy vạn dặm vuông, vẫn hai bên lưu-vực sông Mê-công và sông Hồng-hà và các chi giang dọc ngang chằng chịt, biết bao nhiêu là đồng điền tươi tốt, đồi bãi phì-nhiêu, phía dưới giáp bể thì mênh mông những đất sa-bồi, phía trên lâm-phận thì man mát những rừng cây tốt, toàn là những cái nguồn lợi không cùng không kiệt, có thể làm cho chảy rót ra những lúa, những bắp, những hông, những đay những hột nấu dầu, những lá thuốc nhuộm v. v. để cung cấp cho trong xứ ăn dùng dư-dật mà lại còn có thể tiêu-thụ đi các nơi khác những vật phẩm đương nhu-yếu trong thế-giới bây giờ. Xét về lịch-sử thì mấy ngàn năm nay vẫn là cái nước chuyên-trị có một nghề nông, văn-hóa phong-tục, đều gốc tự cái nền nông nông-nghiệp mà thành lập cả, và cũng không phải không có cái đặc-sắc khác người, là cái đặc sắc phác-thực thiện-lương, siêng-năng tiết-kiệm, nay nếu bỏ nông-nghiệp mà chỉ chú-trọng về công-nghệ thương-nghiệp, thì cái đặc-sắc ấy chắc không khỏi dần-dần tiêu-duyệt, mà cái văn-hóa phong-tục của những nước công-thương thâu-nhập chưa hẳn mình đã hấp-thụ được toàn những cái hay. Xét về tính-chất dân-tộc thì phần nhiều ưa điều-tiện, trọng quê-hương, không hợp với cái cách sinh-hoạt về công-thương nghiệp, lại có cái tính mến gia-tộc, thích xum họp, người trong nhà mỗi người đi mỗi ngả mà mưu cái cách sinh-hoạt đan-độc như dân các nước công-thương, thì người mình trừ phi bất đắc dĩ không ai chịu thế. Ấy nước mình nói về địa-lý, về lịch-sử về tính-chất dân-tộc đều thích hợp về nông-nghiệp hơn.

Huống lại còn có nhiều cái trở-lực khác, dù mình có muốn xoay sang công-thương-nghiệp cũng rất là khó-khăn. Trước kia công-thương-nghiệp mới có manh-nha, những nước chuyên chủ về công-thương-nghiệp còn ít lắm, các vật-phẩm chế-tạo không có mấy, mà những nước nông-nghiệp nhan-nhản khắp trên mặt đất thấy có vật-phẩm của người chế-tạo sẵn, đem nông-sản của mình mà giao dịch, dẫn dẫu những bỏ hết các nghề thủ-công; những nước công-thương-nghiệp nhờ có nhiều những nước nông-nghiệp như thế cung-cấp nguyên liệu và thị-trường cho nên vật-phẩm chế-tạo ra được càng ngày càng nhiều, tiêu thụ đi càng ngày càng rộng, mà trở nên giàu thịnh rất mau; từ khi các nước nô nhau xu-trọng về công thương thành ra đồ chế-tạo càng ngày càng thừa, đường tiêu-thụ càng ngày càng hẹp, cái vấn đề giành-giật thị-trường tìm kiếm nguyên-liệu đã thành là cái vấn-đề rắc-rối cho hết thảy những nhà kỹ-nghệ, những nhà thương-mại, cho đến cả những chính-trị những nhà kinh-tế đương thì gan chọi óc ngày nay. Hiện thời cả đại bộ phận châu Âu đã là những nước công-thương cả, nước Mỹ nước Nhật gần đây công-nghệ cũng phát đạt lạ thường; cái nơi còn có thể cung cấp nguyên-liệu và thị-trường chỉ còn có mấy nước châu Á và một phần châu Mỹ; châu Phi châu Úc tuy cung-cấp được nguyên-liệu mà cái sức tiêu-thụ không được là bao; theo cái công-lệ cung-cầu (bên cầu nhiều mà bên cung ít thì bên cung có lợi, bên cầu ít mà bên cung nhiều thì bên cung không lợi) thì cái tình hình doanh nghiệp ở trong thế-giới ngày nay, ta không nên quá trọng về cái nghề nhiều kẻ cung, mà ít kẻ cầu là cái nghề công thương nữa. Ấy cũng vì nỗi khó khăn như thế, mà hiện nay phàm những chỗ gọi là thị-trường tốt cho công nghệ thương-nghiệp ở trên mặt địa cầu này, không đâu là không bị những nước công-thương tinh mắt nhanh tay bá chiếm hết cả, mà còn đương dinh mò tranh đoạt của nhau, lấy cái sức lên trên như người mình, mà chực cùng người chen vai thích cánh thì có hòng gì.

Coi thế thì nước ta chỉ có thể giữ lấy cái địa-vị làm một nước nông-nghiệp, há phải cứ như nông-nghiệp cho vững chãi mà thôi. Song phải biết rằng cái địa-vị làm một nước nông-nghiệp của ta cây bừa cấu thả, mà trông cây trông quả phó sự may rủi cho trời được ư? Điền-khí làm thế nào mà cải-lương, nông-chứng làm thế nào mà lựa lọc, phân bón làm sao cho tốt được thể chất, giống lúa làm sao cho hợp được thổ-nghi, thủy hạn làm thế nào mà phòng ngừa, hoàng-trùng làm thế nào mà trừ duyệt, lẽ ấy là những vấn-đề khẩn yếu cho một nước nông nghiệp cần phải tìm phương giải quyết cho xong ngay; nếu còn một khu đất nào bỏ hoang, một cánh đồng nào mất lúa thì chưa phải là một nông-quốc vậy. Lại phải biết rằng một nước tuy không phải là nước công thương, nhưng cũng không nhất khái là bỏ hết cả công nghệ thương nghiệp cái gì cũng ngửa cấp về ngoại-hóa, mà việc giao-dịch trong nước toàn thao-chủng ở tay người ngoại thương đâu, một nước là nước nông-nghiệp hoàn-toàn như nước Đan-mạch kia, mà những thứ công nghệ cần dùng trong nước cũng phải có đủ cả, có lúa thì tự làm thành bột, có sữa thì tự đóng vào hộp, có thịt thì tự biết cách ướp, có rau quả thì tự biết cách phơi, phàm những vật nông-sản của Đan-mạch hàng năm thâu xuất các nước ngoài đều tự tay người Đan-mạch chế-tạo thành, mà việc giao dịch với nước ngoài cũng do một cái hội phái đoái công đồng của các nhà nông hợp nhau lại, vì có như thế thì mới giữ được cái địa-vị nông quốc của mình cho vững chãi vậy.

T

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 22 juillet 1926

Việc nước Pháp

Mấy tin vụn vặt nội các cũ

Ngày hôm thứ tư sau khi tuyên đọc chương-trình, mấy ông nghị-viên chất vấn, yêu cầu tòa nội-các phân giải mọi lẽ. MM. Caccia, Emile Borel và Paul Aubriot yêu cầu tòa nội-các biện bạch cho phân minh hơn, M. de Monzie đáp lại rằng buổi sáng, ông có tiếp được một bức thư của ông quản đốc nhà Pháp-quốc ngân-hàng, nói rằng nhà ngân hàng sẵn lòng dâng số tiền về trái khoán về ngân-khố.

M. Herriot phản trần mọi lẽ về cái thái-độ của ông đối với tòa nội-các trước ngày thứ bảy mới rồi, ông nói ông vì lòng ái-quốc mà không muốn để cho cái hạnh phúc của nước Pháp tây tông ở sự phá rối của ngoại-quốc và ông nói người Pháp nên nhận cái phần gánh vác của mình trong trái số của quốc-gia mà đem tiền quyên vào quỹ riêng để hoàn trái-khoán.

M. Franklin Boullion phản kháng kịch liệt việc ông Herriot chủ trương tòa nội-các.

Sau khi nghị-viện bỏ về không tín-nhiệm, 290 về đối với 237 về, thì M. de Monzie lấy tư-cách là quản thương-thư tạm coi các việc vặt, có xin nghị-viện họp một kỳ hạn đàm để quyết-nghị dùng số tiền còn lại về trái khoán Morgan, và đem bán tiền tệ để có tiền để chi vào việc giá ng. Hai nghị-việc đều ưng-thuận việc ấy.

Ở xung quanh thế-dân nghị-viện, hôm ấy có nhiều người biểu tình. Một số lớn được tin tòa nội-các Herriot bị đổ có tung hô « Pháp-quốc trường thọ » và hát bài quốc-ca Marseillaise.

Tại thế-dân nghị-viện

Thế-dân nghị-viện đã tuyển-cử ông nghị-trưởng thế chân cho M. Herriot. Đến lần bỏ về thứ hai, M. Péret được 227 về trúng cử. M. Bonisson, về đảng xã-hội được 218 về.

Việc ở Maroc

Việc chiến-tranh ở Taza có thể coi là hết. Lần được rồi. Nay mai sắp triệt khí giải về thì chiến-lại Sidi Raho đương đến các chân về đường tấn-giáo, và đường quyền-binh là kẻ cừu-địch của nước Pháp đã 15 năm nay, đã đến đầu hàng với tướng Freydenberg.

Ở Rabat có xảy ra một cái nạn xe lửa. 7 người chết, 20 người bị thương.

Việc nước Ba-lan

Hạ nghị-viện đã bỏ phiếu ủy toàn-quyền cho vị quốc-trưởng về việc bắt các nghị-viện, song vị quốc-trưởng phải bàn hợp ý với hội-đồng các quan thượng-thư mới được. Về mỗi một việc chỉ có thể bắt nghị-viện một lần mà thôi, hay là phải có hai nghị-viện cùng xin mới được.

Việc ở Syrie

Quân Pháp đi ngăn đón chỗ sách miền Chouta 30 km., hạn đêm mới quay đường lại, đến sáng thì vào miền ấy, đánh đuổi hết thảy các quân kháng-cự.

Việc ở Úc-đại-lợi-á

Nhân-dân ở Úc-đại-lợi-á lấy làm hoan-nghênh cái tin công-tước d'York cùng phu-nhân đến đấy để làm lễ khánh-thành kinh-thành Camberra. Về độ ấy ở Sydney sẽ có tổ-chức một cuộc đấu xảo các sản-vật Úc-đại-lợi-á.

Tây-bộ Úc-đại-lợi-á bị nước sông tràn lên lụt. *(Indopacifi)*

TÒA NỘI-CÁC POINCARÉ ĐÃ THÀNH LẬP

Tuy rằng đảng cấp-tiến vận động kia khác, song ông Poincaré xét ra cái thế tất ông phải giữ hộ tổng ý tòa nội-các kiêm bộ tài-chánh. Sáng hôm nay điều đình đã ổn, vì ông Herriot cũng nhận một bộ. Ông Poincaré có nói ông không có quan tâm về đinh riêng, nên ông điều đình chóng được thì công.

Tòa nội-các nhất định như sau này:

Tổng-lý tòa nội-các kiêm bộ tài-chánh: M. Poincaré;

Phó tổng-lý tòa nội-các, kiêm bộ tư-pháp và bộ Alsace Lorraine: M. Barthou;

Tổng-trưởng bộ ngoại-giao: M. Briand;

Hải-quân: M. Leygues;

Chiến-tranh: M. Painlevé;

Nội-vụ: M. Albert Sarraut;

Học-vụ: M. Herriot;

Thuộc-địa: M. Perrier;

Thương-mại: M. Bokanowski;

Nông-phố: M. Queville;

Công-tác: M. Tardieu;

Trợ-cấp: M. Louis Marin;

Lao-động: M. Fallières;

Các bộ thứ trưởng bãi đi.

Ngày thứ ba tòa nội-các sẽ trình diện nghị-viện. Nghị-viện phải làm việc độ 15 ngày để quyết nghị về các bản dự án thi-thành, mục-đích để ngăn ngừa hạn chế sự tăng số giấy bạc. Người ta đoán tòa nội-các được độ 350 về tán thành cho.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin ngài làm ơn chỉ giáo cho tôi việc sau này:

Tuế điền của tôi phải giá nhiều quí, tôi không thể nào đóng được, vậy có cách nào xin Nhà-nước giảm được không? và được thì cách thức làm ra thế nào?

LỜI ĐÁP. — Trước hết phải phân biệt hai trường-hợp sau này: Là chiếu theo lệ Nhà-nước thì cái số tiền thuế ông phải đóng có tính nhiều *quá cái lệ* đã định không? hay là thuế *tính đúng lệ*, nhưng vì ông bị thất lạc, bị hỏa hoạn hay cái tai nạn gì khác mà ông không thể trả được?

Theo như trường-hợp thứ nhất nghĩa là nếu ông phải chịu nộp quá số ấy phải nộp, thì nên làm đơn xin quan Thống-sứ cho giảm, nội trong ba tháng kể từ khi phát giấy thu; đơn ấy quan Thống-sứ sẽ giao cho Tòa án-trí (Conseil du Contentieux) ở Hanoi xét định. Nếu kháng án thì sẽ xé tại Hội quốc-nghị (Conseil d'Etat) bên Pháp. Nếu làng xin giảm thì đơn phải để đến quan Công-sứ tỉnh, quan Công-sứ sẽ chuyển lên quan Thống-sứ.

Theo như trường-hợp thứ hai nghĩa là vì bị tai nạn gì mà không nộp được thuế thì cũng phải làm đơn gửi lên quan Thống-sứ để quan Thống-sứ đệ trình Hội-đồng bảo hộ (Conseil du Protectorat) xét, rồi, rồi ngài mới thẩm định.

Nếu đơn ấy bị bác thì ông có thể làm giấy kêu thẳng với quan Thượng-thư Thuộc-địa.

Nếu làng xin giảm thì đơn cũng phải gửi đến quan Công-sứ tỉnh như đã nói trên kia, quan Công-sứ sẽ đệ lên quan Thống-sứ xét.

Pa. h-L.

VIỆC HANOI

Những lời rao vặt

(Les petites annonces classées du T. B. T. V.)

Bản quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn đọc báo, cần mua-bán đổi-chác thứ gì, thật rất dễ tìm, mà giá đăng vào mục này, lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0 $ 20 một dòng, các ngài chỉ mất có 4 5 báo mà cũng có thể đăng báo được. Không những thế, lại còn tiện cho ngài nào cần mua bán thứ gì, cứ xem ở lời rao vặt, đã chia ra từng mục thật tiện mọi đường.

Giá 0 $ 20 một dòng, là tính cho các ngài không mua báo đồng-niên còn ngài nào mua báo đồng-niên, mà khi nào muốn đăng vào mục rao hàng này, thì xin gửi cho bản-quán cái giấy cuốn báo, bản-quán xin tính rẻ đi một nửa tiền.

B. Q.

Thời-tiết

7 giờ 29 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		10 $ 35
nhì,	—	9 70
— ba,	—	9 25
Thóc hạng nhất,	—	5 60
Bắp ngô	—	4 65

Giá bạc. — Kể từ ngày 24 Juillet 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 2 $ 7.00.

Thời giá công trái.

Ngày 24 Juillet 1926

3 %,	hoàn đến	60 f. 00
3 ½ %,	hoàn đến	86 f. 35
4 %,	vĩnh viễn 1917	37 f. 25
4 %,	1918	36 f. 50
5 %,	1920	11 f. 25
5 %,	hoàn đến 1920	53 f. 00
6 %,	1925	99 f. 00

Ngày 23 Juillet 1926

3 /,	vĩnh-viễn	49 f. 25
5 /.	1915-1916	56 f. 90

Tin tàu. Tàu *Tonkin* đến ngày 26 juillet hồi 10 giờ sáng ở Haïphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 25 juillet.

Tàu *Cap Padaran* chở thư từ sang Pháp (tuồng Anh) trở các thư từ có khai gửi không kể, nay lại hoãn đến ngày 26 juillet, hồi 10 giờ sáng ở Haïphong mới chạy đi Sa-gon. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong cho xe-lửa 20 giờ 7 phút, tối 25 juillet.

Tại nhà bưu-điện chánh Hanoi ngày 25 juillet, từ 8 giờ đến 10 giờ sáng sẽ mở thêm một *guichet* phụ.

Hội đồng chính phủ. — Trong kỳ họp ban thường trực Hội-đồng chính phủ vừa rồi, ở Saigon, do quan Toàn-quyền Varenne chủ tọa, Hội đồng có chuẩn y đạo nghị-định ấn-định ngạch lương các quan chức tính bằng bạc, từ mỗi đồng giá 12 f 50. Còn các quan ở thuộc ngạch các xứ thì tạm thời được tăng số lương bổng lên.

Bệnh dịch tả. — Ngày hôm qua 23 Juillet phải một người là Lê-văn-Nhan, 34 tuổi, ở Thanh-liêm, chết.

Hôm nay 24 juillet, lại phải 3 người là Trần-văn-Hoe, 24 tuổi, ở số 61, đường Gambetta, Trần-văn-Hai, 34 tuổi, và Nguyễn-văn-Nhơn 63 tuổi ở nhà thương bà Sẻ, đường Thái-hà-ấp đều cả đưa cả xuống nhà thương Công-vọng.

Sở Bưu-điện. — Kể từ ngày 1er août 1926 trở đi, cái chức trách của nhà bưu-điện Pháp-mỹ (Bắc-kỳ) thêm cả việc phát hành và việc trả tiền các *mandat* thường của bản Pháp, mà không quá 500 *francs*, song những *mandat* Đông-dương mà không quá 200 đồng.

Gấy bạc giả một trăm. — Hai người đàn bà là Hoàng-thị Mão 74 tuổi và Hoàng-thị Tuất 29 tuổi, cùng bán hàng đăn, tên nhà ở phố Chợ-conline, số 47 và phố Mirikel, số 55 (tuồng mới chợ Hôm), phạm tội tội đã bán hai cái giấy bạc giả 100 đồng rồi khi có một trăm xét hỏi xong đều phải giải vào Tòa án.

Cướp gấy giá thú. — Theo lệnh quan Hiến-lý Hanoi, sở mật thám đã cho lệ cái đơn của M. Nguyễn-huy-Kuế từ ký Tạo-công-ích xin sửa đổi lại cái giấy giá thú của mình.

LỜ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết cho rõ rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các hiệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho. Bắt-kỳ có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ tiền hoặc nửa một tháng tây trở đi cho tới.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Lời rao đăng lâm. — Trong mấy số báo trước ở mục *Các lời rao vặt* có đăng ở số nhà 3 phố Phúc-kiến có nhà cần muốn bán, đấy là đăng sai số nhà và tên phố, vậy bài các bạch ký, đến kỳ sau sẽ đăng lại.

Ngạch trị-châu. — M. Ng văn-Bính, trị-châu Tiên-yên (Bắc-ninh), đổi về tòng sự tại tòa sứ Bắc-ạn.

M. Ng-Cẩu, thư-ký tại Tòa sứ Monray, mới được bổ trí-chánh hạng ba, nay bổ đi châu Tiên-yên.

Trục xuất cảnh ngoại. — Người Khánh Vong Po-Heng tức Vong-a-Kẻn bị ông cố chỗ ở nhất định ở Đông-dương, nay bị đuổi ra ngoài thuộc địa.

Lại một người đâu bà tự tử. — Hôm qua, hồi 4 giờ chiều, người ta mới tìm thấy xác Nguyễn-thị-Hanh, 24 tuổi, ở nhà với bố mẹ chồng, ở phố hàng Bè, số nhà 46, bỗng trốn nhà đi rồi tự tử, ở ngoài sông. Khám minh mẩy không có vết thương gì. Nhà khổ nhà đã xin lấy tử thi mang đi chôn.

Chết đường ray. — Vì hồi 1 giờ trưa ngày hôm qua, Nguyễn-thị-Tích quán làng Hoa-khê, huyện Day-tế, Hà-nam bán ở làng Phùng, có đến xã Cầm trina rằng, đứa con mới được mười tám ngày tên là Hoàng-v-Tỷ, khi mang xe vào xưởng tuần ở gần ga trong thì nó chết.

DỊP TỐT ÍT CÓ

Bán 1 cái bàn ăn, 4 cái ghế ton-nệ, 3 cái bàn, toàn gỗ tốt cả, làm bàn-giấy hay các việc khác cũng được, giá rẻ. Hỏi tại số 32, (nhà 3 tầng) con đường 85, đối ngạn nhà ở ông Cố-đạo Tin-lành, giáp chợ hàng Da cũ. 5.810

PHÒNG - THÁM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thị số ngự dùng Bắc-thu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Rut.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH: Giá 5 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1 $ 50
Phòng thám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 33, GIÁP NHÀ SỐ 226 (
1695.

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ
CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 dạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:
1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*
2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*
3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*
Mỗi quyển . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường . . 0, 05
Tiền cước Recommandé thêm 0, 10
Thư và mandat gởi cho:
M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61-63, Rue du Coton
HANOI
5701

Kỳ thi bằng Sơ học Pháp-Việt. — Kỳ thi bằng Sơ học Pháp Việt ở Nam-định và Việt-trì đáng lẽ mở vào ngày 7 juin 1926 thì nay hoãn đến ngày 28 août 1926 thì thi tại Nam-định và Hưng-yên.

Các hội-đồng nhóm họp:
1. Hội-đồng thứ nhất ở Nam-định họp tại trường Jules Ferry cho những học-sinh trường tỉnh Nam-định và trường Xuân-trường cùng các nữ học sinh trường nữ học tỉnh Nam-định.
2. Hội-đồng thứ hai ở Nam-định họp tại trường Carreau cho các nam nữ học-sinh các trường Thái-bình, Ninh-bình và Hà-nam
3. Hội-đồng thứ ba ở Nam-định họp tại trường Paul-Bert và Brière de l'Isle cho các nam nữ học-sinh trường tỉnh Hưng-yên và các nam nữ học sinh các trường tư-thục ở Nam-định, Thái-bình, Ninh bình, Hà-nam và Hưng-yên.
4. Hội-đồng thứ tư ở Hanoi họp tại trường Sinh từ cho các nam nữ học-sinh ở các tỉnh Lao-kay, Phú-thọ, Tuyên-quang, Yên-bày, và trường Bạch-hạc.

Sáng 23 août, hồi 7 giờ, sẽ bắt đầu thi.

Sổ tên những người trúng tuyển các kỳ thi ngày 23 août 1926 sẽ gửi đến cho các ông đốc các trường cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt, trường nam nữ sư phạm, trường bản-bộ, trường cao đẳng tiểu-học tỉnh Nam-định, trường thành-chung Haiphong. Như thế thì các học-sinh muốn ứng thi vào học các trường ấy không phải gửi giấy nhận thực rằng mình đã đỗ bằng Sơ-học Pháp-Việt rồi.

Cuộc sổ số để giúp cho Trung-Bắc kỳ thương tế hội và Trung-Bắc kỳ nông công thương tương tế hội. — Hai hội này được phép quan Thống-sứ Bắc-kỳ cho mở một cuộc sổ số lấy tiền, để giúp vào hàng hội. Số vé hàn là 35.000 vé. Cả thảy có 105 số trúng giải, chia ra như sau này:

1 số được:	5 000 $ 00
1 số »	1.000 $ 00
1 số »	500, 00
34 số »	75, 00
34 số »	50, 00
34 số »	25, 00

Đến ngày 15 Octobre 1926 thì mở sổ tại tòa Đốc-lý Hanoi. Những số được trúng giải thì Hàn hoạ tại nhà Đông-Pháp ngân-hàng ở Hanoi. Giá bán mỗi vé là: 1 $ 00. Có bán vé tại báo-quán.

Các ngài ở xa gửi mua, *xin nhớ đính thêm tiền cước Recommandé*, tính theo đây:

Từ 1 vé đến 10 vé, tiền cước Recommandé: 0 $ 20.

Từ 1 vé đến 20 vé, tiền cước Recommandé: 0 . 25.

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có hiệu rõ « *COLLYRE JAUNE solan la formule du Dr Casaux* ».

Thuốc cũng vàng, giấy gián lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm. 3002

Thợ cạo ăn cắp vỉ da. — N. uyễn-văn-Dung 18 tuổi thợ cạo ở Ngũ-xã ăn cắp một cái ví da của một người qua đường để bị bắt để xét hỏi.

Muốn ăn cá mâm hộp tại phải ăn cá mâm khô. — Nguyễn-văn-Liên, 45 tuổi buôn bán ở phố Hà-cầu (Hà-đông) ăn cắp hai hộp cá mâm hộp ở hiệu Gô-da để bị bắt để xét hỏi. Có 18 người này sẽ phải vào ngồi ăn cá mâm khô.

Chuyện thanh lâm. — Đêm 20 rạng 21 vừa rồi, một người cai ở đạo binh thuộc địa thứ 9, vào một nhà thanh lâu kia, chực vớ một cô, Á này chạy đổ cây đèn, thì cô ba người trong nhà ấy vào ghế đánh người cai. Người cai chạy, thì họ lấy gạch ném tới bọi, phải một vết thương ở đầu, một vết ở cánh tay phải và một vết ở cánh tay trái.

Một cái trộm. — M. Bùi Nam ở phố Nghĩa địa Tây số 9 có trình rằng bị mất trộm 101 đồng. Sở mật-thám đã có mở cuộc hỏi việc ấy.

DỊP TỐT ÍT CÓ

Bán một cái xe độc-mã, bánh cao-su, 4 chỗ ngồi, ngựa và đồ tốt cả; giá 140 đồng. Hỏi tại số nhà 32 (nhà 3 tầng), con đường 85, đối ngạn nhà ở ông Cố-đạo Tin-lành, giáp chợ Hàng-da cũ. 5.785

LE DOUBLE AMOUR

Chuyện một người dân-bà gặp phải cảnh minh đổi-biến vì người yêu-mến của mình quá mê-hạm cờ-bạc đến nỗi chẳng tưởng gì đến đứa con mang ở trong bụng, mà bỏ xứ đi xa. Người dân-bà chịu mang tiếng nhục ở đời, ở chung-nghĩa với người xa vắng và nuôi con được thành khôn-nhớn. Vì sau cha con vợ chồng được đoàn-tụ sung-sướng. Phim này rất hay, nhiều cảnh rất cảm-động, xem có lý-thú xin mời các quý-khách chiếu-cố đến rạp:
CINÉMA PALACE Hanoi
Từ thứ-tư 21 đến thứ-ba 27 Juillet 1926.

HỘI CHỢ HANOI
Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926
Các gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet.
5.668

Tại hiệu BÁO CHÍ MONTÉS *có bán:*
CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.
L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

新民書館
MỚI XUẤT-BẢN:
TRUYỆN CỔ-TÍCH
Tập thứ II
Giá: 0$20 — Cước: 0$12
VỎ QUÍT DÀY
MÓNG TAY NHỌN
Truyện Trinh-thám
Giá: 0$15 — Cước: 0$15
Mua cả hai thứ trên đây, cước 0$25
3038 TÂN-DÂN-THƯ-QUÁN

LẠI THÊM THỨ KHÁC
Mấy hôm nay các quý-khách đến mua đông lắm. Vậy bản-hiệu lại bán giá thêm mấy thứ hàng nữa:
Vải tây đỏ đăng dày 0 $ 25 1 cái thước
» thâm » 0. 23 »
» fine thâm » 0. 30 »
V. DEMANGE Hanoi

ĐỒ ĐỒNG
Đã hàng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoại-quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhận dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì dắt quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống ít nhiều, trong vòng ít lâu; vậy các quí khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua mau kẻo hết.
Fonderie Tonkinoise
HOANG - XUÂN - LAN
53 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.

MUỐN BÁN
Một bọn xe ô-tô cũ, các kiểu, giá rất rẻ.
Hỏi tại S. T. A. I. phố Henri Rivière, Haiphong.
5.728

CHIỀU HÀNG *Các thứ nhãn-kính hiệu « Labor »*
Kính vành đựa đổi mới gọng vàng mạ thượng hảo hạng. . . . . 1 $ 00
Kính toàn đựa đổi-mới có hãn-lề mắt thấy-tinh rất đẹp 0, 75
Kính toàn đựa đổi-mới, mắt thấy-tinh rất nhẹ. 0, 35
Xin gửi tiền trước và thêm cước. . 0, 25
PHAN-BÁ-CẦN
Hiệu CHẾ TẠO VÒNG-HOA-PHÚNG
82 bis, *Rue du Chanvre*, Hanoi
3024

NGHÌN NĂM !!!

Bài văn đề ảnh của cụ Sào-nam Phan tiên-sinh có câu rằng:

« Trăm năm ta lánh cõi trần,
« Nghìn năm mình giữ tinh-thần chớ phai! »

Các ngài muốn dùng nước ảnh *« Nghìn năm »* ấy, nên đến xem nhà kính mới của hiệu HUONGKY – PHOTO Hanoi. Nhà kính mới này theo kiểu tối-tân của Âu-Mỹ, một người có thể chụp thành 12 kiểu bóng sáng khác nhau. Giá ảnh tính rất phải chăng, không bao giờ để các ngài phải trái ý. 3039

Tin sau cùng

Herriot phu-nhân ở Nhật

Ngày hôm qua Herriot phu-nhân khởi hành ở Nhật đi qua Cao-ly, và Tây-á-lợi-á về Pháp.

Rối loạn ở Ấn độ

Ở Calcutta lại có rối loạn. Lính cảnh sát phải bắn súng. Ở Bengale có ủy súng khởi nghịch, 5 000 người, và lính cảnh-sát hai bên đánh nhau, lính cảnh sát bắn súng giết nhiều người khởi nghịch.

Việc rối loạn ấy là bởi sở quản-lý các máy xay Binny, không chịu cho người làm công các nhà máy được tiền thưởng như lời sở quản-lý cũ đã hứa. Các quan đã can thiệp vào cầu trợ cho gia quyến các ủy bị giết, và sở hãi đặt lại tiền thưởng, ngày mai sẽ phát khoản tiền ấy.

Việc Trung-hoa

Liên quân đánh mặt trận của quốc dân quân, nhưng không nên công cụ tuyệt gì. Hai bên xem chừng cũng tàng tiến sĩ.

Việc chiến trị vẫn rối loạn.

Nay mai Ngô-bội-Phu sẽ bổ đại-diện Trường-tác-điêm để vỗ Ha-nam. *(Indopacifi)*

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Sở cảnh sát có biết không? — Ở giữa phố Đường-Cát, mới có ba nhà chứa thanh lâu lập dọn đến ở ba cái gác thông luôn, tối nào cũng rầm rập khách khứa ra vào, không mấy lúc ở rước cứu không có xe cao su ngồi đợi. Nam thế thực là khổ tâm cho những người lương thiện ở nhà dưới và hàng xóm đối bên, vì đêm đến rất khó chịu về sự huyên-náo. Thành phố đã xét thấu các lẽ đó, không những giữ gìn phong-hóa và sự trị-an cho dân, mà còn giữ cả sự vệ-sinh chung nữa, nên trước đây vài năm đã hạ lệnh trục hết các nhà thanh lâu ra ở riêng một phố (phố Marine bên Bạch-lộ); vậy những người muốn sinh nhai về nỗi nghề đó, nên mang đồ mà dọn cửa hàng có tiện không.

Xét ra những người làm nghề chơn thổ mà lại muốn trốn thuế và ở lẫn vào phố lương thiện cũng là có dụng tâm có xảo, tự không cần phải biết lới, song những thấy đội con gái đến đã biết sẽ, thì sao các thấy không làm hết bổn phận theo như thể lệ đã định.

Nếu ai không tin những lời nói ở đây, thì đến tối quá bộ đi chơi mát qua ở phố ấy, sẽ được mắt thấy tai nghe rõ ràng:

Σ. lai sảo.

Quả cảm giả. — Lê-thị-Ân 40 tuổi, bán hoa quả ở chợ Sắt nhà ở Au-biên can điều thứ bốn luật ngày 1er Août 1905 nên sở cảm đi làm biên-bản phạt về việc dùng quả cân giả.

Bán thuốc phiện không có phép. — Trần-thị-Cần tức Gấm, nhà số 155 phố Marine bán Hạ lý phạm chỉ dụ ngày 27 décembre 1918 và nghị-định của quan Toàn-quyền ngày 7 Février 1899 nên sở cảm đã làm biên-bản phạt về việc Trại ấy tự-tiện mở tiệm cho thuê bán đồ hút thuốc phiện và bán lẻ thuốc phiện không xin phép.

Nạn ô-tô. — M. Dovaure chủ sự sở Vệ-tự đi xe ô-tô ở Đồ-sơn về đến trước cửa Carrle sport lúc hồi 18 giờ 45 thì va phải một người ta đi xe đạp, nhưng may không việc gì, chỉ hư hại có một bánh đằng trước chiếc xe đạp thôi.

Nạn lao động. — Hồi 19 giờ ngày 21 juillet trước, ba người Pháp của hiệu Brifaud tên là Tuân-tuông-Wa 31 tuổi, Đinh-văn-Dần 33 tuổi và Trần-văn-Miễn, xuống tàu *« Gouverneur Général Roume »* làm việc, chẳng may cùng ngã cả xuống bến tàu chừng 7 thước tây. Nhiều người đã lại cứu chữa, sau đưa cả vào nhà thương, vì ba người chúng bị trọng thương.

Mất trộm — Mme Przolomska ở số 2 phố Bordeaux trình mất trộm 190 đồng bạc vào hồi chiều ngày 19 juillet.

Đánh rơi. — Bà chủ khách-sạn Théâtre đến sở Cẩm trình rằng, hồi 20 giờ ngày thứ năm, đánh rơi mất cái ghim cài có giắt-zgọc-thạch đáng giá 8000 quan ở quãng đường từ nhà đến khách sạn Europe.

Ăn cắp quần áo. — Trịnh-văn-Tâm 25 tuổi, làm sai thợ nề nhà ở Đoạn-xá tỉnh Kiến-an, có đơn thưa tên Trịnh-văn-Thanh và Đỗ văn Phong trộng cởi, lấy mất đang làm ở phố Amiral de Beaumont để ăn cắp của hắn mấy chiếc quần áo và đồng hồ đáng giá 10 $ 20.

Bắt vì bất lương. — Lê v-Giảng tức Lý làm nghề đi ở, nhà số 43 phố Chavassieux bị bắt tăng giam về tội ăn cắp một cái dương dựng 204 đồng bạc, một bức văn tự mua đất và quần áo vật của chủ là một người đàn bà.

Tàu gạo thất. — Tối ky giữ sở-xám của nhà vận-tải ở p. ố Paul-Bert lấy trộm của chủ ba trăm bạc rồi trốn đi mất, thì nay lại được trả rằng viên rồi thấy ấy đi Nam định vào một hiệu buôn xe đạp người mình ở phố France, đánh liều lấy một trăm rưỡi bạc nữa.

Nguyên hiệu xe đạp Ấn có giao thiệp với nhà vận-tải ở phố Paul-Bert, thường có hàng hóa ở Pháp gởi sang thì muốn lấy được sớm, trên phải gởi tiền hy-quỹ trước để hiệu vận tải lấy giấy bảo-đảm giáp. Vừa rồi hiệu ấy có hàng sang, tất cả đáng giảm trăm bạc, hiệu đã ký-quỹ được hơn ba trăm, nên hiệu vận-tải chỉ gởi cho có một nửa hàng. Thấy ky giữ sở sinh ra hiệu vận tải kia bắt thóp như thế, nhân dịp đang tàng tiền ăn đường để đi trốn thì vừa tàu tỉnh và nói thác là ông chủ sai vào thu tiền. Hiệu buôn xe đạp về tính giao tiền cho, rồi bắt làm biên lai, đoạn đợi mãi không thấy hàng gởi cho, thì mới hỏ ra lời xem rõi mới rõ chuyện.

Đứa con bất nghịch. — Ở phố Belgique, vào hồi 7 giờ chiều hôm 19 juillet vừa rồi, một tên kia đi làm tiền về, không rõ nghe vợ xui xiểm thế nào, con, bảo phá tề lấy chữ-thư. Người chết ra ngăn thì nó lại chửi làm lão, lại nhất tâm đâm đã người cha và hai người em đi nữa. Nó quát lên rằng: « nhà này đã cắm rồi, ba bố con cút ngay » Nguyên khi trước người cha có làm chức-thư cho tên ấy số cái nhà ấy, tưởng rằng trả cây ba, giá cây con, ngờ đâu đến bây

(*Xem trang thứ ba, cột thứ hai*)

So 25

BẮC-TỐNG

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Dương lệnh-công nói xong, liền ngảnh lại hỏi các tướng rằng:

— Ai là người dám đem quân ra đánh trước?

Nói chưa dứt lời thì ngũ-lang (người con thứ năm) là *Dương diên-đức* đứng dậy nói:

— Con xin ra đánh trước.

Dương lệnh-công trông ra khá: điểm lễ vạm nghìn quân giao cho *Dương diên-đức*. *Dương diên-đức* mũ giáp lên ngựa, dựng cờ nổi trống thẳng đường kéo ra. Khi hai bên giáp trận, *Dương-diên-đức* tay cầm lưỡi hòa, hăng hái thúc ngựa tiến ra đứng ở trước hàng quân.

Dương-diên-đức nói:

— *Tống*-tướng kia, muốn tôi nên rủ quân về, nếu không thì khó lòng bảo-toàn được tính-mệnh.

Hồ-diên-lân nổi giận mà rằng:

— Đồ vô-danh tiểu-tốt kia, đừng có lại cầm đầu chạy mà thôi!

Nói xong, thúc thì múa giáo thúc ngựa xông vào đánh *Dương diên-đức*. Hai bên cùng nhau giao-chiến hơn bốn mươi hợp mà chưa phân thắng bại.

Khi hai bên cùng nghỉ quân, *Hồ-diên-lân* ngải trên mình ngựa ngẫm-nghĩ khoa thầm mà lầm-nhầm nói một mình rằng:

— Người ấy vẫn đứa cha con nhà họ *Dương* là tay anh-hùng, thật quả không phải nói ngoa vậy!

Hai người còn muốn giao-chiến một thì nữa, nhưng ngựa cưỡi không trở chạy được nữa. *Dương diên-đức* liền nói:

— Sáu ngựa mỏi-mệt lắm rồi, ấu là ta để đến ngày mai sẽ đánh.

Hai bên cùng thu quân về trại. *Dương-diên-đức* về nói với cha là *Dương* lệnh-công rằng:

— Ngày hôm nay con ra trận, giao chiến cùng một viên *Tống-tướng* hơn bốn mươi hợp mà chưa phân thắng bại

Dương lệnh-công nói:

— Ta nghe nói bên quân *Tống* có một viên tướng tên gọi *Hồ diên-lân*, võ-nghệ cao-cường, có lẽ đây là người ấy. Ấu là để sáng mai ta thử thân-hành ra trận xem sao.

Nói xong, kíp truyền cho đại-binh thẳng đường tiến mau, đóng ở gần trại quân *Tống*, chỉ canh có độ mấy dặm. Bấy giờ *Dương* thất-lang (nghĩa là người con thứ bảy của *Dương* lệnh-công) có ý băng-hải, muốn lập công đầu, mới nhân đêm hôm ấy đem ba nghìn bộ-binh lẻn sang cướp trại quân *Tống*.

Đêm hôm ấy, *Phan nhân mỹ* đang sắng bọn *Cao hoài-Đức* và *Quách-tiến* ngồi ở trong trướng, nghị-luận bình-pháp, bỗng tự-nhiên thấy ngọn đèn nổ mà tắt đi.

Phan-nhân-mỹ nói:

— Quái lạ hay là anh họ *Dương* có người lẻn sang cướp trại, vậy nên lòng trời định bảo tin cho chúng ta biết trước để chống!

Phan-nhân-mỹ tức thì truyền cho các quân đội sửa soạn cung nỏ sẵn-sàng, để phòng phi có quân giặc tới đến cướp trại. Bọn *Cao hoài-Đức* vâng lệnh, đều canh-thủ một cách rất nghiêm-mật, và chỉ quân đi mai-phục các nơi.

Dương thất-lang thấy trong là quân *Tống* đã có phòng-bị, khi lẻn đến bên trại, thấy quân reo hò lên như sấm. Bấy nghe ở phía sau trại có tiếng trống đánh, thiên binh vạn-mã, tên đâu bắn ra như mưa, quân họ *Dương* chết hại không biết bao nhiêu mà kể.

Dương thất-lang biết là trúng kế, vội-vàng quay ngựa bỏ chạy tắt bị toán quân của *Cao hoài-Đức* và *Quách-tiến* đuổi đánh đến năm dặm đường rồi mới quay về. Toán bộ-binh của *Dương* thất-lang chết mất quá nửa.

Ngày hôm sau *Dương* lệnh-công bỏ việc ấy, nói giận mà rằng:

— Không có tướng-lệnh mà đem đi đánh, để đến nỗi hại bấy nhiêu quân-sĩ, theo pháp tắt phải xử-trảm mới được.

Dương lệnh-công bèn truyền cho quân-lệnh-tư giải *Dương* thất-lang ra cắm. Viên nha-tướng là *Trương-văn* vội-vàng đứng dậy can rằng:

— Thất-lang dẫn có tội, nhưng xét tình thì thật là một lòng vì nước, dám xin lệnh-tôn mở lượng hải-hà mà dung thứ cho.

Dương lệnh-công nói:

— Cha con đâu là tình chí-thân, nhưng chẳng theo quân-pháp thì không thể thu vị được, tất cho rằng phải đem chém.

Các tướng cố xin kh uyên-cau mãi, *Dương* lệnh-công mới hơi nguôi cơn giận, truyền cho quân-sĩ lột áo *Dương* thất-lang, đem cắm-cọc ra giữa sân để đánh. Đánh đủ bốn mươi trượng, mình dây thật nát, ai trông tới cũng phải khiếp-sợ. *Dương* thất-lang thấm đòn tạ tội lui ra.

Dương lệnh-công bảo các tướng rằng:

— Ta nay mới đến, chưa nắm vững quân *Tống* gian-hiểm vội, hãy tĩnh-dưỡng trong mấy ngày, đợi có cơ-hội, bấy giờ sẽ đánh.

Các tướng vâng lệnh, ai nấy đều giữ vững dinh-trại, đóng cánh cổ-thủ. Lại nói chuyện chủ-tướng bên quân *Tống* là *Phan-nhân-mỹ* nghe tin họ *Dương* đã kéo quân đến, liền sửa-soạn binh-mã để phòng sự đối-địch.

Hai bên hạ-trại đối nhau, canh-phòng nghiêm-mật, trong mười mấy ngày mà không bên nào ra đánh. *Phan-nhân-mỹ* sai người đi do xem tình-hình quân họ *Dương* thế nào, để liệu cách tìm phương đối-địch.

Chúng về báo rằng:

— Họ *Dương* đã sửa sang binh mã một cách rất nghiêm-chỉnh, có ý muốn cùng quân ta khai cuộc đại-chiến.

Phan-nhân-mỹ nghe báo, truyền lệnh cho các tướng mỗi người chia đánh một mặt: *Cao-hoài-Đức* làm tả-dực, *Hồ-diên-lân* làm hữu – dực, *Quách-tiến* làm tiền hậu cứu-ứng. *Phan-nhân-mỹ* tự cầm đầu đốc thúc, các tướng đều sửa-soạn một cách rất nghiêm-chỉnh.

Mờ sáng hôm sau, ba bài trống giục, bộ-binh quân *Tống* cổ *Phan-nhân-mỹ* cưỡi ngựa đi đầu, *Cao-hoài-Đức* đi phía tả, *Hồ-diên-lân* đi phía hữu, mấy chiếc ngựa cùng đi ngang hàng đều nhau.

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỉ-zoo,
15 chân-kính
Mặt và kim có phát ánh-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi
Tối thứ-bảy 24 Juillet
diễn
TRẬN CƯỜI
« KHÔN CÓ GIỐNG »
Hát chèo cải-lương
Trận cười này thú-vị vô cùng, tả rõ ra cha nào con ấy, mà lại có ý so-sánh cái tâm-tính nông-nổi của người đàn-bà với cái ý-tứ sâu-xa của người đàn-ông đúng y như nhời tục-ngữ: *Đàn-ông nông-nổi giống khơi, đàn-bà sâu-sắc như cơi đầu đầy.*
Tối chủ-nhật 25 Juillet
diễn
TAM-MỸ HẠNH-PHÚNG
Cô-tích nước nhà rất hay, có ba đào than vãn các giọng hát chèo nghe rất ai-oán.
Tối thứ-hai 26 Juillet
diễn
KIM-VÂN-KIỀU
(HỒI THỨ IV)
TÁI HỒI KIM TRỌNG

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và hiệu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền: 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3009

Hiệu kim-hoàn
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 21, Rue des Changeurs, Hanoi
Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì. 3022

Chè mới đã đến
Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và ô-long mới như sau này:
Chè Kim-thái liên-tâm ô-long
» *Kông-thái* »
» *Tâm-nguyên* »
Chè như-ý liên-tâm
» *Tam-hi* »
» *Ngũ-phúc* »
» *Long-thái* »
» *Kim-mậu* »
» *Minh-thái* »
» *Tân-thái* »
Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mầu hương lại thơm. Chỉ có bản-hiệu sang trước hơn cả, mà bán đã được nhiều ngài công-nhận cho là một thức chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm.
● KIM-THÁI *kính cáo*
3 Rue des Cantonnais Hanoi

ÍT KHI CÓ! ÍT KHI CÓ!
Furan
MỚI BÁN CHIẾU-HÀNG
Pervenche
từ ngày 6 Juillet đến ngày 6 Août mà thôi
Xe-đạp đáng giá 52$ lại chỉ bán có 32$ mà thôi

Vì muốn cho ai ai cũng đều biết những thứ xe « FURAN » và « PERVENCHE » là thứ xe vừa tốt đẹp, vừa rẻ tiền, nên có bán chiếu-hàng từ ngày 8 Juillet cho đến ngày 6 Août mà thôi:

Xe-đạp « FURAN » hay « PERVENCHE » không có đồ phụ-tùng. . . .	Bán buôn:	26$00,	bán lẻ: 28$50
» » » một máy hãm, có đồ phụ-tùng.	»	28.00,	» 31.00
» » » hai máy hãm, có đồ phụ-tùng.	»	29.00,	» 32.00
» » » một máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . . .	»	30.00,	» 33.00
» » » hai máy hãm, có đồ phụ-tùng, một carter và một đèn . . .	»	31.00,	» 34.00

Gửi đi khắp Đông-dương rất cẩn-thận.
Nhân dịp tốt này, các quí-khách nên mua mau mua mua.
Có bán các đồ phụ-tùng về xe-đạp và xe-máy, giá rất hạ.
Các thứ xe-đạp chỉ có ít thôi, quí-khách nên gửi ngay giấy mua cho M. DEBIOLLE là đại-biểu độc-quyền ở Đông-dương này, số 57 và 59, đường Quan-thánh, Hanoi. Giấy nói số 520
3057

VỆ-SINH BÁO
Direction: 59 Rue Paul-Bert — Hanoi — Téléphone N° 96
VỆ-SINH BÁO là một cơ-quan truyền-bá Vệ-sinh và Y học Thái-tây, có bác-sỹ tây và y-sỹ Việt-Nam giúp việc;
VỆ-SINH BÁO bàn về mọi cách phòng bệnh và trị bệnh ai cũng nên biết;
VỆ-SINH BÁO chỉ dẫn mọi cách bảo dưỡng thân-thể cho được tráng-kiện trăng sinh;
VỆ-SINH BÁO xem vừa vui vừa bổ-ích, lại vừa có lợi: nhiều khi các nhà quảng-cáo có biếu độc-giả những vé trừ hoa-hồng để mua thuốc tây, mua hàng được giảm giá.
VỆ-SINH BÁO đang khuếch-trương cho thật lớn, hiện nay mỗi tháng in ra một vạn ba nghìn tờ, nay mai xuất bản một tháng hai kỳ hoặc nỗi tuần lễ một kỳ.
VỆ SINH BÁO CÒN BIẾU KHÔNG MỘT NĂM NỮA.
Vậy ngài nào muốn nhận được VỆ-SINH BÁO *không phải mất tiền* thì xin cứ biên quý-tính phương-danh và trụ-sở gửi đến bản quan số 59 Rue Paul-Bert Hanoi thì sẽ nhận được báo biếu không trong một năm.
3002

MUỐN ĐỠ TỐN TIỀN
Muốn cho quần áo được trắng trẻo và thơm tho; Các ngài nên mua Savon « HIỆU ĐẦU THỎ » (Le Lapin) là một thứ sà-phòng rất tốt, không hao, đã nổi tiếng ở khắp cõi « Đông-pháp » này:
Ở Hanoi và các Hiệu tạp-hóa lớn các tỉnh đều có bán.
Mua buôn xin hỏi Hiệu Đắc-Bằng, N° 72, phố hàng Bồ Hanoi.
Giấy nói số 341.
P. S. Sà-phòng hiệu « ĐẦU THỎ » này đã duyệt tại Tòa, bản-hiệu giữ độc-quyền, cấm không ai được làm giả. 3051

giờ mình già tuổi yếu, đứa con bất hiếu ka lại ăn ở ra lòng bỏ bạc như thế. Sau đứa thay cho ông lão và hai đứa con thơ, biết nương tựa vào đâu bây giờ. Người chú đã làm đơn đến cửa công để thưa đứa con bội nghịch ấy. Cuốn rằng quan trên sẽ trừng phạt đứa bất hiếu ấy một cách đáng tội, để làm gương cho kẻ khác. Ôi *cương-thường* đảo ngược đến thế ra mà! Da. lai cảo.

HÀ ĐÔNG

Bệnh dịch tả. — Mới đầu tháng sáu ta này trong một giáp ở làng Quỳnh-đế tổng Cổ-điển, huyện Thanh-trì, có mấy hôm thôi mất 13 mạng người, vì cái bệnh quái ác là bệnh dịch tả, cả giáp lân bang lấy làm lo sợ lắm, cứ độ 4 5 giờ chiều không ai dám đi đâu cả, mà đang ngày mùa đi làm phải về nghỉ sớm, nhà nào nhà nấy đóng cổng, và lăng mồ-tin sự quan ôn đi biết linh. M. Ng-đình-Sính là Chánh-hương-hội vì hiểu pi ép vệ-sinh điều bảo cho dân cách thức phải phòng bị cho khỏi lan ra, phải thuốc làm phúc cho dân cùng cho nước crésyl lấy nữ cho nhà có người mắc phải bệnh fy Lại họp H.i đồng xin trích tiền quĩ ra mua vôi rắy các đường ngõ, các rãnh trong dân, lại xin quan trên phát y-tế về tiêm thuốc cho dân lánh khỏi nạn fy, hiện đã tiêm lần thứ nhất rồi. Trong 8 hôm nữa ông y-tế lại về tiêm, dân làng chắc được vô-sự không còn lo ngại gì nữa.

Một người Chánh-hương-hội đã làm hết nghĩa-vụ như M. Sính thực đáng khen vậy.
Thanh-hải.

BẮC-NINH

Có phải tự tận không? — Sáng ngày thứ sáu, có một nhà hàng đóng ở ấy (người Pháp) ở phố Ninh-xá đến trình sở Cảm rằng: Có người bồi nhảy xuống giếng tự tử. Sở Cảm ra khám cho người vớt lên thì đã chết chương ra rồi. Tử-thi ấy đã cho khiêng ngay lên nhà-thương để khám nghiệm. Người bồi này trọ ngoài hai mươi tuổi, người làng Yên-xá, không biết rằng, vì duyên cớ gì mà chết như thế.

BỒ-SƠN

Cái nạn ô tô. — Hồi 8 giờ sáng 18 Juillet vừa rồi, chiếc ô-tô số 2059, do *chauffeur* là Nguyễn-văn-Cho cầm máy, chạy phải con bé con lên 5 tuổi, bị vỡ sọ, gãy cả 2 chân, chết ngay lập tức.

Nguyên con bé con ấy theo bố là Nguyễn-đắc-Khất ra gặt lúa ở cái ao cạnh đường cái. Trong khi bố đương lái-thái giặt, con chơi trên đường chờ bố, thì thình linh cái ô-tô đến chạy phải.

HƯNG-YÊN

Đóng tiền lập học-đường. — Quan Toàn-quyền Bảo-hộ đã ký nghị-định cho thu của dân hạt Mỹ-hào, Văn-lâm, Yên-mỹ, Ân-thi, Kim-động và Tiên-lữ (mỗi hạt 1.500 $), là tiền nhân dân tình nguyện nộp cho chính-phủ Bảo-hộ để giúp vào việc lập sáu cái học-đường ba lớp tại các hạt ấy.

KIẾN-AN

Cuộc tự ý trợ quyên giúp cho tiền tây được tăng giá. — MM. Trần-đình-Hiến garde 1ère cl. G. I. 25f. Dương-thiệu-Tường thương-tá 200f, Bạch-trần-Viên secrétaire 20f75.

VĨNH-YÊN

Cuộc tự ý trợ quyên giúp cho tiền tây được tăng giá. — M. Frezard, Douanes et Régies 435f.

YÊN-BÁY

Cuộc tự ý trợ quyên giúp cho tiền tây được tăng giá. — M. Grothen, Lieutenant Lég. Etran. 100f.

PHÚC-YÊN

Cuộc tự ý trợ quyên giúp cho tiền tây được tăng giá. — MM. Đặng ngọc-Lê chánh-tổng 111f25, Nguyễn-Chiêu chánh-tổng 44f50, Hoàng-quang-Cẩm chánh hội, Trần-như-Kiêu phó hội, Lê-duy-Kam lý-trưởng, Hoàng-quang-Kỳ chánh tổng, Ng-văn-Tự chánh hội, Đỗ-văn-Tài lý-trưởng, Đào-gia-Chi lý-trưởng, Ng-văn-Thọa lý-trưởng, Ng-văn-Đức chánh hội, Ng-khắc-Hoạt lý-trưởng, Đỗ-v-Khuận thủ quỹ, Đỗ-văn-Cẩ chánh tổng, Ng-quang-Hiệu chánh hội, Đỗ-v-Chất lý trưởng, Nguyễn-văn-Cả thủ-quỹ, Đỗ-quang-Chiêu phó hội, Ng-v-Tín quan chánh tổng, Ng-v-Nỉnh chánh tổng, Ng-văn-Mậu proprétaire, Trương-thế-Diễn lý-trưởng, Hoàng-bá-Khoát chánh hội, Trần-v-Tước phó lý, Ng-văn-Chương chánh-tổng, Ng-v-Kích thủ quỹ, Đỗ-như-Xuân lý-trưởng, Lê văn-Khuê phó tổng, Trần-v-Chương phó tổng, Ng-sát-Triệu chánh hội mỗi vị quyên 22f.25; Lê-văn-Lan chánh-tổng 44f50, làng Văn-quán 111f.25, làng Yên bài 111f 25, làng Văn-p ác 44f 50, làng Kho-ngoại 133f.50, làng Hạ-lôi 222f.50, làng Kim-giao 111f.20, làng Sinh-tra 133f 50, làng Bồng-mạc 222f 50, làng Yên-lão-thi 66f 75, làng Yên-nhân 111f.25; MM. Lê-tuỳ-Vy quan tuần-phủ 100f, Lê-quang-Siêu chánh-hội 50f, Ng-ấ-Phát thủ-quỹ 50f.

MOSCAY

Cứ trưởng là nước quan ôn. — Nhớ hôm nào, mới mờ sáng, trông chiếng linh ồi, quái lạ, bệnh thời khí không có, sao lại nước quan ôn! Đám nước dồn dồn tới, phố nào liền thanh, hàng phố đó ra xem như nước, cũng có đàn sao bát âm, có quạt tàn tán, nhưng có ở có ra ở, chẳng qua vài miếng vải xanh đỏ buộc vào ngọn mấy cây sào dài độ một trượng, tàn tán có ra tàn tác, cũng qua mấy cái ô giấy vẽn nát, vừa khám khởi đã mười mấy năm lại nữa, cũng có hương ấn bình hoa lư hương nghi ngất, đằng sau thì mỗ bọn áo thụng đi chân đất, chân thấp chân cao, theo hầu một cái xe cao su hàng, trên xe một vị cũng có tỏ ngà, khăn xếp áo sa, thuốc lá phì phèo nghênh ngang giữa phố. Đám nước gì thế, hỏi ra mới biết là các thành-hoàng làng mới được sắc nên các nơi ra tỉnh đón nước lấy sắc, nhưng trước khi nước sắc thần thì nước quan dong phố đã.

Có giống mà phải đưa nước sông. — Ai cũng nhớ ra rằng, mười năm trước, quan tư Averlan có làm cho bõa cái giống Lào ngài còn ở đấy, mấy cái giống ấy vẫn chạy luồn, cái nào hỏng thì chữa ngay, cái nào nước đục thì đổ thuốc cho nước trong, vì tuổi đâu sấy được sang sướng có nước lành uống. Từ ngày ngài đi đến giờ, cái nào chạy được thì chạy, hỏng thì thôi, cái giống ấy cái ở vườn rau đại giống nhất, nhưng năm ngoái còn thoi thóp, năm nay đã tắt ngài rồi. Thế là cả giống cũng như không. Vẫn biết rằng ở phố có sông, nhưng nước sông mấy khi là trong sạch. Nhất là về mùa mưa này, một cơn mưa là bao nhiêu bụi cát, đổ nhơ bẩn đổ vào sông, một ngày đục, mấy ngày không trong mà giới mưa luôn thì bao giờ cho có nước trong mà ăn. Những lúc không có bệnh dịch cần khẩn, những lúc có bệnh dịch thì thực nguy hiểm cho dân quê, không biết lấy nước đâu mà ăn, chỉ cho chừa được giống thì bao nhiêu người đã bị thiệt oan rồi, ai là phụ mẫu dân cũng nên nghĩ đến cái cảnh của hàng phố mới được. Mong lắm thay.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Qui trình quan viên định Nam-triều (*tiếp theo*)

CHƯƠNG THỨ II

Văn ban

A. — *Ân quan*

Khoản thứ 15. — Ân-quan chia ra ba hạng có sự ưu hèn như sau này:
1° Chánh nhứt phẩm,
2° Tòng nhứt phẩm,
3 Chánh nhì phẩm,
4° Tòng nhì phẩm.
5° Chánh tam phẩm,
6 Tòng tam phẩm.

Khoản thứ 16 — Ân chức đổi hàm như sau này:
1° Chánh nhứt phẩm: Điện-hàm Cần chánh, Văn-minh, Võ-hiển, Đông-các;
2° Tòng nhứt phẩm: Hiệp-tá đại-học-sĩ.
3° Chánh nhì phẩm: Thượng-thư và Tổng-đốc.
4° Tòng nhì phẩm: Tham tri, Phú-doãn, Tuần-phủ.
5° Chánh tam phẩm: Thị-lang và Bố-chánh.
6 Tòng tam phẩm: Tả-tỷ, Phủ-thừa, Án sát quản đạo.

Khoản thứ 17. — Chức chưởng Ân-quan là tuần theo hiến pháp quốc-triều và thể lệ hiện thời mà làm các việc chánh sự và hình hiến, nhưng do triều-đình Nam-triều với quan Khâm-sứ đại-thần kiêm-sổ.

Khoản thứ 18. — Các Ân quan là bổ dụng thuyên thăng thời do viện Cơ mật sắt tư, quan Khâm-sứ đại thần với viện fy thương thỏa nghị định: nhưng bổ dụng quan chánh nhứt phẩm và tôn nhơn phủ trưởng đại thần thời đức Hoàng-thượng với quan Khâm-sứ đại thần thương tỉ ỗn độ chuẩ a thi hành, chi như bổ dụng quan Cơ mật đại thần viện trưởng đại thần và các cơ mật đại-thần tước Hoàng thượng thương thỏa với quan Khâm sứ đại thần và quan Toàn-quyền đại thần mà dụ chuẩn thi hành. (*Còn nữa*)

QUẢNG-BÌNH

Quan chánh sứ mới — M Gey ở Pháp mới sang ngày 19 juillet này đã đến nhậm chức chánh công-sứ ở bản hạt; ngài ra làm chánh Công-sứ lần này là lần đầu.

Cháy! cháy!! — Vào lúc nửa đêm ngày mồng sáu tháng sáu ta, tại nhà lồn Liễn ở làng Đại-phong thuộc huyện Lệ-thủy bị phát hỏa. Lửa fy nhân ngọn gió nam thổi mạnh quá, tuy người phó cứu đông cũng không dẹp yên ngọn lửa được, cháy lan qua các nhà hàng xóm đến sáu cái nữa.

Theo tục nhà quê ta nhà nào cũng có chứa lúa cả, mà nhà tên Liễn này là nhà cự-phú, nên sự phát hỏa đã thiệt hại đến gần hai nghìn bạc.

NHÀ BÁ-CHUỒNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về tường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc:
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Urosormine
3001 Giá 1$30 một hộp

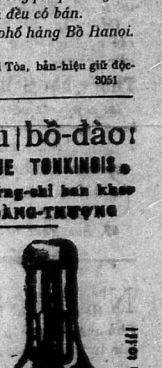
SÁN-NHIÊN-ĐÀI
QUÝ-THUẬT! QUÝ-THUẬT!
Tối thứ bảy 24 Juillet và tối chủ-nhật 25 Juillet 1926
Hội hát Sán-Nhiên-Đài kính-cáo quý-khách và liệt-quý hội-viên biết rằng thứ bảy 24 Juillet và chủ-nhật 25 Juillet này sẽ có trò quỷ-thuật rất tinh-xảo, lạ-lùng, biến-hóa như thần.
Ông Lau-Chuckshun là người Tàu theo thầy học đạo ở Hoa-kỳ, Anh-cát-lợi, Hòa-lan, Nhật-bản, Hồng-kông, Singapour, v.v.., trong 17 năm; cho nên học được pháp-thuật rất màu, nhanh-nhẹ như chớp. Mấy hôm nọ có vào làm thử ở rạp Sán-Nhiên-Đài một vài khắc đồng-hồ thì ai nấy cũng ngợi-khen vô cùng, cho là làm không kém gì những tay chuyên-môn của các nước liệt-cường. Hiểm vì hôm nọ ông Lau-Chuckshun làm qua-loa để cho liệt-quý xem thử cho nên bản-hội định để riêng ra hai tối chỉ làm toàn là quỷ-thuật để liệt-quý được xem nhiều tài của một người chịu khó du-học. Ông Lau-Chuckshun nói rằng chương-trình của ông có được hơn bảy trăm trò khác nhau hết cả. Thứ bảy và chủ-nhật làm trò gì sẽ có chương-trình đưa cho khách vào xem.
Mời liệt-quý hạ-cố lại xem cho khỏi mất một dịp vui-vẻ hiếm có để suy-xét xem các trò xuất-quỷ nhập-thần nguyên ủy ra làm sao.
Trò quỷ-thuật mà lại thêm một vai hề bẻo-lẻo tài-tình để làm vui cho quý-khách.
Giá chỗ ngồi sẽ thu như thường không có tăng giá. Có bán vé từ hôm nay.

Tối thứ hai 26 Juillet 1926
THẦN ĐỒNG XUẤT THẾ
Khen ai chẳng chút then thùng,
Trách ai ăn ở ra lòng bạc khinh,
Lá lời vì một chữ tình,
Đến con ngõi trước đẹp tình duyên sau.
3006

Giường Đồng-Kùng bằng sắt và bằng đồng. Kiểu mới thực nhã và thực bền. Màn mang-câu. Chăn, nệm, gối nhồi bông gạo và cỏ Algérie. Các đồ dùng trong phòng ngủ: gương soi, chậu, vân vân....
Sơn lại giường. Chữa lò-xo giường. Lò-xo, ruột-gà để làm đệm auto, ghế, đệm xe.
Xin gửi thư tắt tờ khai-giá có các kiểu giường lại hiệu:
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA
7, RUE DU CHANVRE, HANOI
3.058

NHẤY DỊP BẮC CAO
Không đâu có hàng rẻ bằng
Hiệu tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những mớ hàng sau này: Giấy pelúche để bành hoa, vàng lá các thứ. Đạo gạo Bạc Xanh, cực Tím hoa cà, bao mới. Đồ cổ cả. Nhận tôi lại có bạn sắc Chất: Rouge Bleu, Bắp Thanh và Bột Mặt hiệu « EDAC ». Khăn dịp giá tiền bạc tây cực, cao nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. Xe giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc ta chỉ có 2 fr. vậy bổ-giả được bao nhiêu tôi xin nhường các quý-khách hết cả. Quý-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu có biết cho là sự thực, nhưng xin mua ngay, bảo cái dịp này chỉ-có là cái buổi mà không nên bàng trên này bán chạy lắm. Kính cáo.
● ĐỨC-LONG, 90, Rue des Pavillons Noirs
(số 90, Phố Hàng Nỉ-Nay) Hanoi ●
3005

Rượu bổ-đào!
● TONIQUE TONKINOIS ●
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



● Theo bình tự-nhiên in ra đây, chắc không ai mấy kẻ tin vì những bình là làm trò-cười cho trò-con và người có trí khôn không ai có thể tin được!

● Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mùi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được nhiều chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.
Vậy nhưng thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.
Rượu này đã bổ-cứu theo thầy-thổ và tinh-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bản-hiệu không cần phải vì những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trò-con, lại hô những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tinh-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang sau có nói rõ cách dùng.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67–74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Phosphate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như lẻ: Đau tỳ vị, bệnh cảy, bệnh ỷ chua vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3029

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT DÂY NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thành-phố Pháp-thuộc đang một thứ thuốc này.

Gửi bán tại xứ ta các nhà thuốc LACROIX, 23-25, Rue Paul Bert à Hanoï — PARIS.



Trị bệnh đau xương

và đau lưng

Những bệnh ta thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiểu-tiện, vân vân..., cũng là nhiều bệnh tật, cội gốc đều do trong thân thể nhiều chất acides uriques mà ra cả.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hết chất acide urique nó gây nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bộ tiện về khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mất những chỗ phồng đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà kỳ thực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide urique quá. Thuốc ấy uống không có gì là nguy-hiểm, mà hiệu-nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người dễ chịu, về lúc mới cho chóng. Các thứ thuốc Foster bán tại số 25, rue Saint-Ferdinand, Paris-17.

Có bán ở các hàng bào-chế nào cũng có bán

3044 I

祥利裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiều, hàng tàu nhiều tấm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ như the, xuyến, lĩnh, lụa, băng, quế, vân vân. và hàng Saigon như lĩnh, the, vân vân.

Nay mới có đủ các mùi, làng thâm, mapa đen và mỏi mặn rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

3015 YU-WO-TSEONG

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt

Đỡ lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$90

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

3003

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Một vị độc-giả có viết thư hỏi công tôi về cái giá-trị và cách dùng thuốc *Dragées Rabuteau* thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mỏi mệt nức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dày và đau gân cốt.

Vậy xin kể ra sau này: Thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) này bào-chế có chất sắt là một chất rất bổ về đường khí huyết, lại có khí đạm-iam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiến tán những bọn bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, xanh sao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống họng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Đàn bà con gái thì nguyệt kỳ không đúng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÓM-SẨY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau róm-sẩy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn: 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3023

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

3026

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ, QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ, QUYỂN THỨ NĂM VÀ THỨ SÁU

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: Victor Hugo

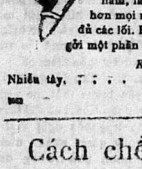
Dịch giả: Nguyễn-văn-Vĩnh

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ 1, mỗi quyển		0$5
—	2, —	0.40
—	3-4, —	0.85
—	5-6, —	0.45
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển		0.20
—	cả 4 quyển gói làm một.	0.40

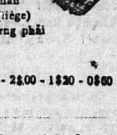
Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

— năm — sáu —



LAN-PHƯƠNG

79, Hàng Đào, Hanoi



Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu dáng đẹp để chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gửi lĩnh hóa giao ngân, nhưng phải gởi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chữ nhân

Nhiễu tây. . . . 3$80 - 3$00 | Lượt. . 2$50 - 2$00 - 1$20 - 0$60

Mũ nút chai: 3$00 - 2$50

3033

RƯỢU BỔ DAMIANI

Véritable Vin du Cap-Corse au Quinquina

Có tiếng đã nửa thế-kỷ nay.

Uống trước bữa ăn, thì ngon cơm, sau bữa cơm uống cháng miệng rất thơm ngon, người già yếu, mới ốm khỏi, thức đêm, lao-lực, uống bổi-bổ sức mạnh.

Phải nhận kỹ thứ Rượu DAMIANI kẻo nhầm với các thứ Vin du Cap-Corse khác.

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp ốc 24 con	Một hộp:	10 fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER	Một hộp:	5 fr. 80
Choucroute nguyên hình	Một nửa hộp:	3 fr. 00
Chocolat MENIER thành bánh	Một kilo:	16 fr. 00
Artichauts AMIEUX	Một phần cha tư hộp:	7 fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux	Một hộp:	8 fr. 40
Quả Ô-li-va xanh hay đen	Một kilo:	12 fr. 00
Phoseao có đường	Một hộp:	11 fr 20
Phoseao không có đường	Một hộp:	13 fr 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	20 gr.:	2 fr 90
Peti Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE	Một hộp:	11 fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	1/8 hộp:	1 fr. 20
Rillettes de campagne	Một hộp 110 gr:	4 fr. 50
Đường St Louis	Một kilo:	6 fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. 0$30

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIÂY nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ* . . . . . *Một litre:* 2$40

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phải rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm* . . . . . *Một chai:* 1,25

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3009



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản đã ký trong hợp đồng (Như vậy mỗi ngày các ngài chỉ mất có 0$67 thì sau này các ngài có thể kiếm được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được ăn, như thế đã đảm bảo tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh ngay cả 11 tháng nữa cũng trúng một là, giá tiền lớn là 125.000 hay 625 một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 480 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Dù ai không số được trúng số gái cho người đi nước không lấy tiền, vẫn mỗi kỳ số số trong bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn đặt cần cước rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Puget, MARSEILLE (France)